

39. അതത്രെ യഥാർത്ഥമായ ദിവസം. അതിനാൽ വല്ലവനും ഉദ്ദേശിക്കുന്ന പക്ഷം തന്റെ രക്ഷിതാവിങ്കലേക്കുള്ള മടക്കത്തിന്റെ മാർഗം അവൻ സ്വീകരിക്കട്ടെ.

40. ആസന്നമായ ഒരു ശിക്ഷയെപ്പറ്റി തീർച്ചയായും നിങ്ങൾക്കു നാം മുന്നറിയിപ്പ് നൽകിയിരിക്കുന്നു. മനുഷ്യൻ തന്റെ കൈകൾ മുൻകൂട്ടി ചെയ്തുവെച്ചത് നോക്കിക്കൊണ്ടുകയും, 'അയ്യോ, ഞാൻ മണ്ണായിരുന്നെങ്കിൽ എത്ര നന്നായിരുന്നേനെ' എന്ന് സത്യനിഷേധി പറയുകയും ചെയ്യുന്ന ദിവസം.

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَن شَاءَ اتَّخِذْ إِلَىٰ رَبِّهِ  
مَآبًا ۝

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا  
قَدَّمَ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي كُنْتُ  
رَبًّا ۝

**അന്നാസിആത്**  
(ഊരിയെടുക്കുന്നവ)



അദ്ധ്യായം - 79

പരമകാരൂണികനും കരുണാനിധിയുമായ അല്ലാഹുവിന്റെ നാമത്തിൽ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1-5. (അവിശ്വാസികളിലേക്ക്) ഇറങ്ങിച്ചെന്ന് (അവരുടെ ആത്മാവുകളെ) ഊരിയെടുക്കുന്നവ തന്നെയാണ സത്യം. (സത്യവിശ്വാസികളുടെ ആത്മാവുകളെ) സൗമ്യതയോടെ പുറത്തെടുക്കുന്നവ തന്നെയാണ, സത്യം. ഊക്കോടെ ഒഴുകിവരുന്നവ തന്നെയാണ, സത്യം. എന്നിട്ടു മുന്നോട്ടു കൂരിച്ചു പോകുന്നവയും, കാര്യം നിയന്ത്രിക്കുന്നവയും തന്നെയാണ, സത്യം.<sup>1</sup>

وَالَّذِينَ عَرَفُوا ۝ وَاللَّيْلِيَّاتِ تَشْطُونَ ۝

وَالسَّابِحَاتِ سَبَّحًا ۝ فَالَسَّابِقَاتِ سَبَّحًا ۝

فَالْمُدْرِيَّتِ أَمْرًا ۝

6. ആ നടുക്കുന്ന സംഭവം നടുക്കമുണ്ടാക്കുന്ന ദിവസം.

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ۝

7. അതിനെതുടർന്ന് അതിന്റെ പി

تَتَّبِعُهَا الرَّالِفَةُ ۝

<sup>1</sup> ഒന്ന് മുതൽ അഞ്ചു കൂടിയുള്ള വചനങ്ങളിലെ വിശേഷണങ്ങളൊക്കെ മലക്കുകളെപ്പറ്റിയായെന്ന അഭിപ്രായക്കാരാണ് പ്രമുഖ വ്യാഖ്യാതാക്കൾ. അല്ലാഹു തന്റെ സൃഷ്ടികളിൽ താനുദ്ദേശിക്കുന്നവയുടെ പേരിൽ സത്യം ചെയ്യുന്നു.

നാലെ മറ്റൊന്നും<sup>1</sup>

8. ചില ഹൃദയങ്ങൾ അന്നു വിറച്ചു കൊണ്ടിരിക്കും.

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾

9. അവയുടെ കണ്ണുകൾ അന്ന് കിഴ്പോട്ടു താഴ്ന്നിരിക്കും.

أَبْصُرُهَا خَاشِعَةً ﴿٩﴾

10. അവർ പറയും: തിരിച്ചയായും നാം (നമ്മുടെ) മുൻസ്ഥിതിയിലേക്ക് മടക്കപ്പെടുകയാണോ?

يَقُولُونَ أَيَّ نَا مَآرَدٍ دُونِ فِي الْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾

11. നാം ജീർണ്ണിച്ച എല്ലുകളായിക്കിഴിഞ്ഞാലും (നമുക്ക് മടക്കമോ?)

أَيَّ ذَا كَأَعْظَمَ نَجْوَةٍ ﴿١١﴾

12. അവർ പറയുകയാണ്: അങ്ങനെയാണെങ്കിൽ നഷ്ടകരമായ ഒരു തിരിച്ചു വരവായിരിക്കും അത്.

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

13. അത് ഒരോയൊരു ഘോര ശബ്ദം മാത്രമായിരിക്കും.

فَأَنَّمَاهِ زَجْرًا وَوَحْدَةً ﴿١٣﴾

14. അപ്പോഴതാ അവർ ഭൂമുഖത്തെത്തിക്കഴിഞ്ഞു.<sup>2</sup>

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

15. മുസാനബിയുടെ വർത്തമാനം നിനക്ക് വന്നെത്തിയോ?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾

16. 'ത്വവാ' എന്ന പരിശുദ്ധമായ താഴ്വരയിൽ വെച്ച് അദ്ദേഹത്തിന്റെ രക്ഷിതാവ് അദ്ദേഹത്തെ വിളിച്ച് ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞ സന്ദർഭം:

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ يَا أَيُّهَا الْمَقْدِسِيُّ طُوبَىٰ ﴿١٦﴾

17. നി ഫിർഔന്റെ അടുത്തേക്ക് പോകുക. തിരിച്ചയായും അവൻ അതിനു കവിഞ്ഞിരിക്കുന്നു.

أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

18. എന്നിട്ട് ഇപ്രകാരം ചോദിക്കുക: നി പരിശുദ്ധി പ്രാപിക്കാൻ തയ്യാറുണ്ടോ?

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَٰهٌ إِلَّا أَنَا تَرَىٰ ﴿١٨﴾

<sup>1</sup> ലോകാവസാനത്തിൽ കാഹളം മുഴക്കപ്പെടുന്ന രണ്ടു സന്ദർഭങ്ങളെപ്പറ്റിയാണ് പരാമർശം.

<sup>2</sup> എല്ലാവരും ഖബറുകളിൽ നിന്ന് പുറത്ത് വന്ന്, നിരപ്പായ ഭൂതലത്തിൽ സമ്മേളിക്കുമെന്നർത്ഥം. ലോകവസാനത്തോടെ ഭൂമിയിലുള്ളതൊക്കെ നശിക്കുകയും, ഭൂമുഖം ഒരു നിരന്ന പ്രതലമാകുകയും ചെയ്യുന്നതാണ്. അവിടെയാണ് ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റു മനുഷ്യർ സമ്മേളിക്കുന്നത്.

19. നിന്റെ രക്ഷിതാവിങ്കലേക്ക് നിനക്ക് ഞാൻ വഴികാണിച്ചു തരാം. എനിട്ട് നി ഭയപ്പെടാനും (തയ്യാറുണ്ടോ?)

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْتَنِي ﴿١٩﴾

20. അങ്ങനെ അദ്ദേഹം (മുസാ) അവൻ ആ മഹത്തായ ദൃഷ്ടാന്തം കാണിച്ചു കൊടുത്തു.<sup>1</sup>

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾

21. അപ്പോൾ അവൻ നിഷേധിച്ചു തള്ളുകയും ധിക്കരിക്കുകയും ചെയ്തു.

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾

22. പിന്നെ, അവൻ എതിർശ്രമങ്ങൾ നടത്തുവാനായി പിന്തിരിഞ്ഞുപോയി.

فَرَأَاهُ يَسْعَىٰ ﴿٢٢﴾

23. അങ്ങനെ അവൻ (തന്റെ ആശ്കാരെ) ശേഖരിച്ചു. എന്നിട്ടു വിളംബരം ചെയ്തു.

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾

24. ഞാൻ നിങ്ങളുടെ അത്യുന്നതനായ രക്ഷിതാവാകുന്നു എന്ന് അവൻ പറഞ്ഞു.

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾

25. അപ്പോൾ പരലോകത്തിലെയും ഇഹലോകത്തിലെയും ശിക്ഷയ്ക്കായി അല്ലാഹു അവനെ പിടികൂടി.

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْأَخْرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

26. തീർച്ചയായും അതിൽ ഭയപ്പെടുന്നവർക്ക് ഒരു ഗുണപാഠമുണ്ട്.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْتَنِي ﴿٢٦﴾

27. നിങ്ങളാണോ സൃഷ്ടിക്കപ്പെടാൻ കൂടുതൽ പ്രയാസമുള്ളവർ. അതല്ല ആകാശമാണോ? അതിനെ (ആകാശത്തെ) അവൻ നിർമ്മിച്ചിരിക്കുന്നു.

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ السَّمَاءُ بَنَاهَا ﴿٢٧﴾

28. അതിന്റെ വിതാനം അവൻ ഉയർത്തുകയും, അതിനെ അവൻ വ്യവസ്ഥപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു.

رَفَعَ سَمَاهَا فَمَسَوْنَهَا ﴿٢٨﴾

29. അതിലെ രാത്രിയെ അവൻ ഇരുട്ടാക്കുകയും, അതിലെ പകലിനെ അവൻ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു.

وَأَعْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾

<sup>1</sup> അദ്ദേഹം താഴെയിടുന്ന വടി ഫന്ദായി മാറുക എന്നതായിരുന്നു ആ മഹാദൃഷ്ടാന്തം.

30. അതിനുശേഷം ഭൂമിയെ അവൻ വികസിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു.

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾

31. അതിൽ നിന്ന് അതിലെ വെള്ളവും സസ്യജാലങ്ങളും അവൻ പുറത്തു കൊണ്ടുവരികയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു.

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾

32. പർവ്വതങ്ങളെ അവൻ ഉറപ്പിച്ചു നിർത്തുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു.

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾

33. നിങ്ങൾക്കും നിങ്ങളുടെ കന്നുകാലികൾക്കും ഉപയോഗത്തിനായിട്ട്<sup>1</sup>

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾

34. എന്നാൽ ആ മഹാവിപത്ത് വരുന്ന സന്ദർഭം.

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ﴿٣٤﴾

35. അതായതു മനുഷ്യൻ താൻ അദ്ധ്വാനിച്ചുവെച്ചതിനെപ്പറ്റി ഓർമ്മിക്കുന്ന ദിവസം.

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ﴿٣٥﴾

36. കാണുന്നവർക്ക് വേണ്ടി നരകം വെളിവാക്കപ്പെടുന്ന ദിവസം.

وَوُزِّرَتْ الْجِبَالُ وَلَمْ يُبَرِّأَنَّ ﴿٣٦﴾

37-39. (അന്ന്) ആർ അതിരുകവിയുകയും, ഇഹലോകജീവിതത്തിന് കൂടുതൽ പ്രാധാന്യം നൽകുകയും ചെയ്തുവോ (അവന്ന്) കത്തിച്ചുലിക്കുന്ന നരകം തന്നെയാണ് സങ്കേതം.

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ﴿٣٧﴾ وَءَاثَرَ الْجَبُونَةَ الدُّنْيَا ﴿٣٨﴾

فَإِنَّ الْجَبُونَةَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٣٩﴾

40,41. അപ്പോൾ ഏതൊരാൾ തന്റെ രക്ഷിതാവിന്റെ സ്മാനത്തെ<sup>2</sup> ഭയപ്പെടുകയും, മനസ്സിനെ തന്നിഷ്ടത്തിൽ നിന്ന് വിലക്കിനിർത്തുകയും ചെയ്തുവോ (അവന്ന്) സ്വർഗം തന്നെയാണ് സങ്കേതം.

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٤١﴾

42. ആ അന്ത്യസമയത്തെപ്പറ്റി, അതെപ്പോഴാണ് സംഭവിക്കുക എന്ന് അവർ നിന്നോട് ചോദിക്കുന്നു.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٢﴾

<sup>1</sup> 'നിങ്ങൾക്കും നിങ്ങളുടെ കന്നുകാലികൾക്കും ഉപയോഗത്തിനായിട്ട്' എന്ന വാക്യാംശം 30, 31, 32 വചനങ്ങളോട് ഒന്നിച്ചു ബന്ധപ്പെട്ടതാണ്.

<sup>2</sup> 'രക്ഷിതാവിന്റെ സ്മാനം' എന്നതിന് രക്ഷിതാവിന്റെ മുമ്പിൽ ഉയിർത്തെഴുന്നേൽപ്പിന്റെ നാളിൽ വിചാരണയ്ക്ക് വിധേയനായി നിൽക്കുന്ന സ്മാനം, അഥവാ ആ നിൽപ്പ് എന്നാണ് മിക്ക വ്യാഖ്യാതാക്കളും വിശദീകരണം നൽകിയിട്ടുള്ളത്.

43. നിനക്ക് അതിനെപ്പറ്റി എന്തു പറയാനാണുള്ളത്?

44. നിന്റെ രക്ഷിതാവികളേക്കാണ അതിന്റെ കലാശം.

45. അതിനെ ഭയപ്പെടുന്നവർക്ക് ഒരു താക്കീതുകാരൻ മാത്രമാണ് നീ.

46. അതിനെ അവർ കാണുന്ന ദിവസം ഒരു വൈകുന്നേരമോ ഒരു പ്രഭാതത്തിലോ അല്ലാതെ അവർ (ഇവിടെ) കഴിച്ചു കൂട്ടിയിട്ടില്ലാത്ത പോലെയായിരിക്കും (അവർക്കു തോന്നുക.)

فِيمَا أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٣﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مِّنْ حِشْبِهَا ﴿٤٥﴾

كَأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَلْبِثُونَ ﴿٤٦﴾

صُحِّهَا ﴿٤٦﴾

**അബസ**  
(മുഖം ചുളിച്ചു)



അദ്ധ്യായം - 80

പരമകാര്യണികനും കരുണാനിധിയുമായ അല്ലാഹുവിന്റെ നാമത്തിൽ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1,2. അദ്ദേഹത്തിന്റെ (നബിയുടെ) അടുത്ത് ആ അന്യൻ വന്നതിനാൽ അദ്ദേഹം മുഖം ചുളിച്ചു തിരിഞ്ഞുകളഞ്ഞു.

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰ ۖ ۱ أَن جَاءَهُ الْأَعْمَىٰ ۚ ۲

3. (നബിയേ,) നിനക്ക് എന്തറിയാം? അയാൾ (അന്യൻ) ഒരു വേള പരിശുദ്ധി പ്രാപിച്ചേക്കാമല്ലോ.

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَّكَّىٰ ۚ ۳

4. അല്ലെങ്കിൽ ഉപദേശം സ്വീകരിക്കുകയും, ആ ഉപദേശം അയാൾക്ക് പ്രയോജനപ്പെടുകയും ചെയ്തേക്കാമല്ലോ.

أَوْ يُدْرِكُكَ فَمَنْعَهُ الذِّكْرَىٰ ۚ ۴

5,6. എന്നാൽ സ്വയംപര്യാപ്തത നടി ചുവനാകട്ടെ നീ അവന്റെ നേരെ ശ്രദ്ധതിരിക്കുന്നു.

أَمَّا مَنِ اسْتَعْتَىٰ ۖ ۵ فَأَن يُّصَدِّقَهُ ۖ ۶

7. അവൻ പരിശുദ്ധി പ്രാപിക്കാതിരി

وَمَا عَلَيكَ الْإِيزَىٰ ۖ ۷

1 അന്ത്യദിനം കൃത്യമായി എപ്പോഴാണ് സംഭവിക്കുകയെന്ന് നബി(ﷺ)ക്ക് അല്ലാഹു അറിയിച്ചുകൊടുത്തിട്ടില്ലെന്നത്രെ ഇതിന്റെ സൂചന.